

佐々木竹重

6-0141

0083



Légation de Pologne

山
通
る

Tokio le

普通
第 2 号
12.10.16



M E M O R A N D U M

管
人事課

Le Gouvernement polonais désire proposer au
Gouvernement Impérial du Japon de bien vouloir accepter comme
principe pour l'avenir , que le Consul du Japon sur le
territoire de la République polonaise et de la ville libre
de Dantzig pour lequel le Gouvernement Impérial demanderait
l'exéquatour ne soit pas en même temps un représentant
diplomatique ou un membre de la Légation Impériale en Pologne.

大正三年九月廿四日記録係接受

録

收

在波蘭分館館員ヨシノ原君ヲ委任シ「ワルソ」在「カシツ」ニ事務所ヲ
ケルル免日書取付テ初トシ井田書記長ヲ任シ高橋ヲ書記長ニ兼任シ
アリル件在平報ハ波蘭國分館ヨリ別紙ヲ文ノ如キ書取付テラシメテ
ル所ヲ強ク実行スル高橋ヨリハント大臣ノ御意見ニ依リ右様々本館事
ルソ」及「カシツ」ノ各事務所ヲ設ルニハ波蘭政府ニ通知シ認得
請示ニ為サルニトテ云々

管
人事課

十月十五日



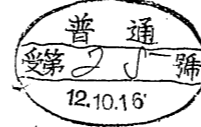
6-0141

0084

Légation de Pologne

通
る

Tokio le



M E M O R A N D U M

管
人
事
課

Le Gouvernement polonais désire proposer au
Gouvernement Impérial du Japon de bien vouloir accepter comme
principe pour l'avenir , que le Consul du Japon sur le
territoire de la République polonaise et de la ville libre
de Dantzig pour lequel le Gouvernement Impérial demanderait
l'exéquatour ne soit pas en même temps un représentant
diplomatique ou un membre de la Légation Impériale en Pologne.

大正十五年九月廿四日 記録係接受

收

在波蘭公使館員ヲシテ領事員ヲ兼任シ「ワルソ」在「ワルソ」ニ駐在シテ
シルノ免升書記任ヲ初メ井田書記任ヲ解令而依テ本書記任ニ兼任領事員
アリ此在波蘭公使館員ヲ別紙本文ノ如キ書シ控チテテシテテテテテテテ
ル所ヲ達ラシテ高田ハルト大田御意見ニ依リ右様々本領事員「第1」
ルソ」及「第2」ノ領事員任ヲ解令シテ波蘭公使館員ニ兼任領事員
請示ニ為サレドテ候々

管
人
事
課

十月十五日



6-0141

0085

門類 6
項 7
號 18

電書課裏

大正十二年十月二十三日 附 日 起 卓

大正十一年九月廿一日 附 日 起 卓

送第 號

主任

主管 人事課

電送第八七七九
大正十二年十月廿五日 附 日 起 卓

外務省
ワルワー 部
リノチ 部
シ 部

電信案

伊集院大臣

井田隆彦代印

第 五 九 号

佐々木書記官 領事兼任 経電 管第 五 三 号

外務省

一通十八通 今回在本邦は、蘭国公使より、同國政府より、我トシテ外務省ノ領事官兼任ト認メサハラ付同國領土内ニ於テ之ニ駐在ノ領事ニ對シ認メ可クシテ發給スル場合、外交官ニテシテ本任領事ノ限ニ有テ希望申出ルルニ付種々考量シ、未ダ定ニ對シテ、決シテ、該ボシニ付サマニ、ワルワー、リノチ、シ、領事ニ付取極者、又下ニ付、蘭國政府ニ通知スルニ止メ、度ニ付、貴官ノ領事々務引継ノ日付ニテ、同國政府ニ通知セラルル



6-0141

0086

公
信
案

外
務
省

南申近モナキコトナカラ右ノ結果 依々未ノ飲事
タル身分全然由部因ノモノト取承知アリトシ

乙
號
用
紙

6-0141

0007

天皇御旨

主 任
翻譯 音 符

人事課長
會計課長
翻譯課長

TRADUCTION.

YOSHIHITO,

Par la Grâce du Ciel, Empereur du Japon, placé sur le Trône Impérial occupé par la même Dynastie depuis les temps les plus reculés;

A tous ceux qui ces présentes verront, Salut :

Convaincu de l'intelligence, du zèle et de la loyauté de *Seiga Sasaki, Ju-nokui*....., décoré de la 5^e classe de Notre Ordre Impérial du *Sabur-Levant*., Nous le nommons Notre Consul à *Varsovie*....., et Nous lui enjoignons de remplir tous ses devoirs conformément aux lois et règlements de l'Empire. Nous ordonnons à Nos sujets de lui reconnaître l'autorité consulaire et de lui obéir en toutes choses faites légalement concernant l'exercice des fonctions qui lui sont confiées. Nous prions *donc son Excellence le Président de la République Polonaise*..... de reconnaître *Seiga Sasaki*..... en qualité de Consul de l'Empire du Japon à *Varsovie*....., de lui faire donner par les Autorités locales compétentes la protection et l'assistance nécessaires à l'exercice de ses fonctions et de lui faire jouir de tous les honneurs, privilèges et immunités généralement accordés au poste de Consul.

En foi de quoi, Nous avons signé ces présentes et y avons fait apposer le Sceau de l'Empire en Notre Palais Impérial à Tokio, le jour du mois de la *Saigun*..... année de Taisho, correspondant à l'An deux mille cinq cent *quatre-vingt-trois*. de l'Avènement au Trône de l'Empereur Jimmu.

海軍省
文書課
原

L. S.

YOSHIHITO,
Signé: HIROHITO.

Contresigné: *Baron Hiko Kikuchi*.....
Ministre des Affaires Etrangères.



6-0141

0088

ワルワー駐在
領事館長

主

任
TRADUCTION.

福

YOSHIHITO,

翻譯課長

會計課長

人
事
課
長

長

Par la Grâce du Ciel, Empereur du Japon, placé sur le Trône Impérial occupé par la même Dynastie depuis les temps les plus reculés;

A tous ceux qui ces présentes verront, Salut :

Convaincu de l'intelligence, du zèle et de la loyauté de *Seiga Sasaki, Jr. Tokui*....., décoré de la 5^e classe de Notre Ordre Impérial du *Soleil-Levant*., Nous le nommons Notre Consul à *Varsovie*....., et Nous lui enjoignons de remplir tous ses devoirs conformément aux lois et règlements de l'Empire. Nous ordonnons à Nos sujets de lui reconnaître l'autorité consulaire et de lui obéir en toutes choses faites légalement concernant l'exercice des fonctions qui lui sont confiées. Nous prions *donc Son Excellence le Président de la République Polonaise*..... de reconnaître *Seiga Sasaki*..... en qualité de Consul de l'Empire du Japon à *Varsovie*....., de lui faire donner par les Autorités locales compétentes la protection et l'assistance nécessaires à l'exercice de ses fonctions et de lui faire jouir de tous les honneurs, privilèges et immunités généralement accordés au poste de Consul.

En foi de quoi, Nous avons signé ces présentes et y avons fait apposer le Sceau de l'Empire en Notre Palais Impérial à Tokio, le jour du mois de la *Septième*..... année de Taishō, correspondant à l'An deux mille cinq cent *quatre-vingt-trois*..... de l'Avènement au Trône de l'Empereur Jimmu.

YOSHIHITO,
Signé: HIROHITO.

6-0141

0089

附屬書類添付 人事課

〆

録

機密公第三四號

機密

大正十二年十月二十六日

大正十二年拾月八日

在波蘭特余全權公使 佐藤尚武

機密 受第 19. 1. 8

門類項號

日本帝國 外務大臣 權

外務大臣男森伊集院彦吉殿

通總務課

高報

在ワルソー及ダンキニ領事々務取扱ニ関スル件

本件ニ関シ客月下旬貴電第五九號ヲ以テ御申越ノ趣
敬承致候依而當國外務當局ト打合セ、上同月二十九
日附井田領事ヨリ別紙甲ヲ寫、通リ及照會置
候處本月二十三日附ヲ以テ外務大臣ヨリ別紙乙ヲ
寫、通リ回答越シ之ニテ本件ハ一段落ヲ着ルコトト
在ポーランド日本公使館
相成候委細ハ右往復書翰ニ依リ御承知相成様
致度此段申進候 敬具
直而右甲附冒頭 *Ma lettre presidente* ハ井田領事
ノ離任通知ニ有之候為念申添候

6-0141

0090

VARSOVIE, le 29 octobre 1923.

甲
務
寫
Monsieur le Ministre,

En me référant à ma lettre précédente j'ai l'honneur de vous informer que M. Seigo SASAKI, Secrétaire de Légation du Japon à Varsovie, prendra la direction des affaires consulaires du Japon à Varsovie et à Dantzig à titre de "Chargé des Affaires Consulaires" à partir de mon départ.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Consul du Japon à Varsovie et
à Dantzig

Son Excellence

Monsieur Roman Dmowski

Ministre des Affaires Etrangères.

le 23 Novembre 1923.

K/1, 13370/23,

乙
務
寫
Monsieur le Ministre,

Accusant réception de la Note du 29 octobre dernier, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, que j'ai pris bonne note de la communication, que M. Seigo Sasaki, Secrétaire de la Légation du Japon à Varsovie, sera chargé d'exercer les fonctions consulaires sur le territoire de la République Polonaise et dans la Ville libre de Gdansk à titre de "Chargé des Affaires Consulaires", tout en conservant ses fonctions actuelles et le caractère de Secrétaire de la Légation, et que j'ai pris les dispositions nécessaires afin d'en informer les autorités compétentes polonaises ainsi que celles de la Ville Libre de Gdansk.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Affaires Etrangères

Son Excellence

Monsieur N. SATO

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire

du Japon à V a r s o v i e.

6-0141

0091